



香港中文大學海外校友會(北加州)

The Overseas Alumni Association of The Chinese University of Hong Kong
(Northern California)

Address: 129 Alta Drive, Petaluma, CA 94954 Tel. No. : 707-769-1234

Web Site: www.oaa-cuhk.org Email Address: OAA.CUHK@gmail.com

《會員通訊》

2011 年夏季

編輯小組：楊懷曾(主編) 張式坤 張綺蓮 郭堂 鄧瑋 禰秀萍 李啓宇

編者聲明

本《會員通訊》園地公開，歡迎會員來稿，編者有權增減。署名文章不代表本會立場，作者文責自負。本《會員通訊》內容務求真確，歡迎引用、轉載、翻印。讀者因讀本《會員通訊》而招致任何損失，絕非編者原意，本會及編印者不負賠償責任。登上本會網址：<http://www.oaa-cuhk.org> 即可瀏覽各期《會員通訊》及本會其他有關文獻和圖片。

下期截稿日期：2011 年 6 月 15 日

下期出版日期：2011 年 7 月 1 日

《特別通告》

1. 為節約郵費開支及支持環保，本《會員通訊》已改由電郵寄出，各位校友如希望收到《會員通訊》，請將電郵地址告知我們，我們的電郵地址為：OAA.CUHK@gmail.com。校友如希望收到紙張版(Hard copy)，亦請通知我們。
2. 本會董事會下次會議訂於 2011 年 4 月 23 日[星期六]下午三時至五時在張式坤會計師樓舉行（地址：943 Corporate Way, Fremont, CA 94539 電話：510-226-6886）；電郵：fccpauc@gmail.com。（會後專題座談會主講人及講題待定）
3. 《中大人在北加州》編輯委員會已完成任務並已於 2011 年 1 月 8 日的董事會議宣佈解散，故本次董事會議前沒有需要舉行編輯委員會會議，特此敬告各位編輯委員。

會務報告

會長：周國忠

隨着二零一一年的來臨，本會亦開始了新的一頁。新一屆的董事會和幹事會相繼於年頭成立。董事會成員共二十位；分別為崇基校友郭堂、鄧璋、古正夫、鍾月萍、馮英傑、盧燕蘭、禰秀萍、張綺蓮、楊懷曾、劉艾文、許智萍、黃麗娟；新亞校友葉錦霞、邱惠敏、林炳昌；聯合校友莫麗譙、梁國權、張式坤、周國忠；及逸夫校友袁世衡。幹事會成員則有四位，分別為會長周國忠，副會長張式坤，秘書張綺蓮，及司庫邱惠敏。校友們請多與各董事及幹事聯絡，敦促改進會務。

本會學長組於二月十九日在李啓宇和張綺蓮家中舉辦新春聯歡會招待在柏克萊加大遊學的學弟妹們。除聚餐聯歡外，亦有安排時間讓校友和同學們交流切磋他們在美國讀書和生活的心得和經驗。情況熱鬧，各人盡興而返。學長組活動甚受在灣區遊學的學弟妹們的歡迎，亦極需要校友們的參與以增加交流切磋的機會。有興趣參與是項活動的校友請與學長組張式坤校友聯絡(510-226-6886)。

本會已屆三十週歲，我們於二月廿六日舉辦了慶祝會，校友們踴躍參與和支持，是日不同年代，不同院校的校友們濟濟一堂，高唱校歌，緬懷同窗往事，其樂

融融，充份反映出中大一家親的精神。我們亦借此宴會公開發佈了本會特為慶祝三十週年而出版的新書《中大人北加州》。此書除獲到會人士的好評外亦得到大量認購。在此我特別向各位校友致謝。此書的全部收益將會用於資助香港中文大學校友會聯會在中國貧困地區推行的小扁担助學計劃。校友或親友如有興趣購買此書，請與張綺蓮校友聯絡。

電話：510-559-8613

電郵：ceciliaylee@gmail.com

母校新任校長沈祖堯教授極關注校友事務及珍惜校友們的貢獻。上任伊始，便計劃出訪各地校友會與校友們交流，實在難得。他計劃於今年七月或八月中旬到灣區與校友們會面，本會將會安排歡迎活動讓校友們與校長交流，希望各位校友踴躍參加，詳情請留意本會稍後的公佈。

本《會員通訊》乃本會提供給校友們交流互動的平台。歡迎校友們踴躍投稿，盡量利用此平台抒發己見，相互切磋。詳情請與總編輯楊懷曾校友聯絡(408-307-8275)。

謹祝各位身體健康。

鳴	多謝以下校友及親朋捐款： Raymond H Lui \$30.00 (《會員通訊》郵費) Mariza Yuen Ming \$20: (\$10.00 小扁擔；\$10.00 會務開支) Louis Tong : \$50 (小扁擔) Larry and Frances Lee : \$80 (小扁擔)
謝	感謝以下校友將自己應得文集的一部份捐給會方作售賣籌款用： 李潔儀、盧燕蘭、奚會暄、梁燊、司徒惠馨、柯玉衡、鄭巧兒、黃鎮平/黃林婉明、黃騰芳、

《本會秘書處通告》

各位會員的電郵地址、通信地址或電話號碼最近如有更改，請將更新資料電郵至本會電郵地址：OAA-CUHK@gmail.com 即可。

春 宴

格鬆 三藩市

香港中文大學海外校友會(北加州)與香港理工大學北加州員生會於二月二十六日假栢靈甘市五月花酒樓聯合舉辦春宴，當日亦同場舉行《中大人 在北加州 - 金門歲月》新書發佈會。

參加春宴和新書發佈會的校友及親友非常踴躍，五月花的「四面佛」廳一早便水泄不通，兩校友會的參與者均準時報到，盧燕蘭、鄧瑋、許智萍、鍾紫嫦及財神邱惠敏一早便部署在入口處，報到及收費，有紊不亂，效率特高，頃刻間便將所有嘉賓座位分配妥當。

那邊廂張綺蓮與李啓宇在佈置場地。康文組組長馮英傑則東奔西跑，統籌各事。黃澤權教授伉儷一早亦已到場，各人忙於招呼。這邊廂有位青年在測試電腦，他是北加州校友會唯一的「逸夫書院」校友袁世衡博士，正在忙於準備「獨唱」院歌。郭堂校友則專注攝影工作，用數碼相機拍下整個盛會的精彩過程。

春宴按時舉行，理工方面的聯合司儀杜女士因其 GPS「錯讀」五月花，將她引領到四十哩外的另一個五月花酒樓。理工秘書鄧女士臨時頂替客串做司儀，她說理工下一個任務是創作「校歌」。現時只有中大各學院校友按學院年歷序，輪唱院歌。根據非官方統計，崇基和新亞的校友人數不相伯仲，逸夫書院則只有袁世衡校友一人獨唱院歌，但博得全場掌聲最多。

李啓宇乃兩棲會員，他代表兩會致歡迎詞。中大會長周國忠報效全場加省美酒，酒樓方面又免「開瓶費」。康文組曾派「試食小組」預先自費到酒樓試菜及議價，成功為春宴酒席爭取到 25% 折扣的優惠。

美酒佳餚方罷，理工鄧女士提供「英文成語」競賽，聲稱冠軍可得「大獎」，結果中大校友黃國民一百分全對，奪冠軍「大獎」，鄧女士反問「你想那邊面頰獲一大‘掌’啊？」原來

只得精神大獎，亦一樂也！

跟着下來由編輯委員會主編楊懷曾主理《中大人 在北加州 - 金門歲月》新書發佈會，他一再介紹出售新書所得，一概捐給香港中文大學校友會聯會之「小扁擔勵學行動」，請各人踴躍購買文集，支持校友會的善舉。

之後，幾位作者朗讀作品精選片段，先由大詩人、小說家李潔儀朗誦「異國情懷」中之懷鄉曲詩二首。莫麗譙及黃藹儀分別讀「酸甜苦辣美國夢」和「踏上人生下半場：移民雜感」。年輕的袁世衡博士則作專題討論「退休」，非笑話也。袁校友距離退休之期還遠，竟然有條不紊地在數分鐘內細說「退休之道」。馮英傑則以「編輯房地下檢的」題目來個琵琶行翻版，對時事作一個諷刺小品，其採用「一八一二序曲」暗示「上甘嶺主題曲」，「克(黑)宮」代「白宮」亦一新鮮手法。當朗誦至「同是天涯淪落人，相逢何必曾相識」時，泣不成聲，全場鴉雀無聲，繼而報以熱烈掌聲。

在短短三個小時的聚會，賣書成績甚佳，除了張式坤、張綺蓮、邱惠敏之外，青年情侶袁世衡和杜曉媚推銷新書數量是全場之冠，也值得表揚；他們又幫忙搬運周會長送出的美酒多箱，新書數百本，創會三十週年紀念品多箱，真是年青有為。更值得表揚的是裊秀萍校友，她動員闔家三代一同來參加今次動活，十分難得。

最後，我們特別感謝鄧瑋、莫麗譙和許智萍，她們親手將紀念品送給在場每一位中大參加者。此外，還有很多熱心人士，出錢出力，給校友會很大幫忙，因人數眾多，又怕掛一漏萬，恕未能逐一向他們致謝，他們都是無名英雄，我謹代表本會向他們送上無言的感激。多謝各位！

(請登上本會網址 www.oaa-cuhk.org 瀏覽大量精彩春宴圖片)

灣區漢語橋杯比賽

劉艾文

2005 年，本人還在三藩市聯合校區雙語部工作時候，除了負責課程編排外，還要負起推廣中文的責任。我覺得這裡沒有什麼公開的課後活動或比賽讓學生參加，所以特別寫了一封信給灣區的中文雙語教師協會，建議學區和他們合作搞一些比賽，讓灣區所有學校參加。但這協會覺得不可行，否決了我的建議。所以我把這個建議提交舊金山中國總領事館教育部。我在信裡說，領事館的角色不應該只是搞簽證或商務有關事項，應該多與華僑，特別是學生接觸，深入社區，不要給人一個冷冰冰的、只涉及政治的形象。

當時本人建議總領事館和學區合作搞乒乓球、籃球、象棋、書法、繪畫、朗誦、翻譯、歌唱等比賽，一方面讓學生有機會參與多些課外活動，另一方面可以展示領事館親民的一面。領事館的教育參贊沈陽先生及閔麗女士十分贊同，並立刻約見了我，商討舉辦這類活動，大家同意由學區負責人手及場地的安排，總領館和中國漢語辦公室（簡稱漢辦）負責財務和獎品，但我們怕開始搞那麼多項目不容易，比賽項目就減至硬筆書法、毛筆書法、繪畫、作文和詩歌朗誦這幾項。因此我們第一屆的【漢語橋杯比賽】誕生了。

就這樣，漢語橋杯比賽不經不覺已經到了第七屆，更成為灣區學術界一年一度大型的品牌活動。“漢語橋”這個名稱是漢辦他們建議的，目的就是希望漢語成為中國與外國溝通的一

道有效的橋樑，所以我們比賽項目的內容，都盡量圍繞著中國文化為題，讓參賽的學生多瞭解中國文化，更能讓他們展示自己的潛力。每一期的場刊封面，不是中國的橋樑，就是美國的橋樑。

從第一屆到現在，我們可以看到很多轉變：開始參加的學生只有兩百多人，到現在最近一次，已經有超過八百多學生參加；早期參加的學校，主要是舊金山公立學校，現在已經有灣區其他學校，特別是私立中文學校的參與，使漢語橋杯壯大很多。開始的時候，非華裔的學生多是參加繪畫比賽，只有在中文沉浸式學校的白人、黑人學生參加詩歌朗誦比賽，現在我們在硬筆及毛筆書法中也見白人學生參加，詩歌朗誦非華裔組更是競爭激烈。

這個比賽活動需要大量的人手協助，除了籌備工作外，最重要就是各比賽的當天及比賽後評選，特別是詩歌朗誦、作文及翻譯的評判，我們需要普通話的和廣東話的評委，每一次都需要十多位。其中，我就特別邀請了我們中文大學海外校友會裡面的學長們施予援手，例如馮英傑醫生、李潔儀學姐、莫麗譙學姐、李啓宇學兄、Vivian Leung 學姐等。早期更有個別校友贊助我們獎品的，例如張式坤學兄伉儷等。這些及時雨都對漢語橋杯有很大的幫助，在此對他們的貢獻再次表示謝意。希望將來有更多中文大學的校友協助我們，把漢語橋杯比賽辦得更出色。

崇基早期逸事

郭 堂

雖然我已離開崇基母校數十年了，但常懷念在崇基四年中的苦修及生活情趣，母校使我能打好基礎，立足社會，成家立室，為社會作出小貢獻。現略述崇基早期幾點逸事與大家分享。

奠基典禮：崇基奠基典禮那天，傾盆大雨，觀者雲集。我身為崇基攝影會長，常以特約攝影師自居。拿了“祿來福來”相機，一早乘火車入馬料水。不理天氣如何惡劣，影了一大堆手持雨傘的觀眾，急奔回黑房沖晒。最有印象的一張是奠基石前，人群正在聽

嘉賓演說，相片中所見不外是一片雨傘傘頂，好似圖案設計，很妙。在一九五六年尾，凌道揚校長的秘書說擬出版一本崇基特刊，問我可否提供一些相片。當時我拿了很多相片任他選擇。後來我在那崇基特刊中看到傾盆大雨的奠基相片，學生會幹事大合照，堅道校舍外貌，借用聖保羅的校舍等相片。崇基畢業後，我到加拿大麥吉爾大學進修，也帶了這本崇基特刊作為紀念品，因為我是那屆的學生會會長呢。我在這數十年中，雖遷居數次，最後定居三藩市，仍將這本崇基特刊作收藏品。



馬料水火車站仍沒有在此建好

鐵桶宿舍：初期崇基搬入馬料水，設備簡陋。男生宿舍是軍營式的大鐵桶。室內氣溫絕對配合大自然。且設有冷熱水喉（哈哈！），但熱水供應只限下午三四點，只有陽光普照的日子才有熱水供應，因為那時水管才晒得熱烘烘。設備雖然簡陋，大家相處和諧，生活情趣也不缺。附近村民上門賣宵夜。記得，當我獲選學生會會長那晚，宿友嚷鬧著要我請食宵夜慶功，那時雲吞麵五角一碗，結果廿多

人一人一碗雲吞麵，皆大歡喜。有一次，我們到圖書館樓下的攝影會黑房，煲排骨夜粥。當時鄧國興，盧國邦，傅元國都有參與，食得津津有味。聽說盧國邦數年前已在美國逝世。

崇基校舍：崇基搬入馬料水之前，堅道樓宇為主要校舍，地方淺窄，天台作運動場，在那裡上太極課，土庫作化學實驗室，旁邊的小房便是攝影會的沖印室。人數多的科目則另借花園

角附近的聖保羅中學校舍作為臨時課室，例如 Miss Rudd 的英文課一定要在聖保羅上，因學生眾多。學生們在堅道上了一兩課便要步行十餘分鐘到聖保羅中學繼續上課。步行經過甄沾記，常常在甄沾記買些零食，如著名的甄沾記椰子糖及雪糕，非常吸引。搬入馬料水之後，在火車站旁有個大運動場。有兩座二層高三合土洋房作課室及實驗室，有一座多功能建築，其中的大廳，輪換作膳堂，禮堂，或娛樂場地之用。除了行政樓，另有一座圖書館，樓下土庫便是攝影會的沖印室。這樣的設備比以前齊全得多了。

宗教氣氛：崇基是基督教大學，宗教氣氛濃厚。當時科目不多，我雖主修數學，兩年“人生哲學”仍是必修科。第一年，課本是新約聖經，第二年然後學習中國哲學史。在崇基，各種基督團契活動，常有舉行。夏令營是崇基團契每年一次的大型活動。最令我難忘的是參加大霧山夏令營。從天氣酷熱的香港出發，乘船到大霧山，向山上行約一小時，便到外國傳教士的避暑屋。此時，霧已大，伸手不見五指。氣溫寒冷，需要穿外套。在夏令營旁，有一水池，池水清澈見底，在嚴寒的天氣下，竟然有兩位女生，穿著泳衣，游冬泳。夏令營便是在這群避暑屋中舉辦。避暑屋是石磚建

築，設備簡陋，沒有電燈，沒有自來水。我們用小桶打水洗面沖涼。現在我還留著一張細小的黑白相片，拿著小水桶與郭光輝室友攝於小石屋門前。真難預料，自崇基一別，各奔前程。原來郭光輝居住離三藩市不足一百哩的聖克魯斯 (Santa Cruz)。數年前他曾邀請鄧瑋和我參加他千金的婚宴。他亦曾駕車來三藩市參加校友會的春宴。真的，『有緣千里能相會』。

課外活動：工作不忘娛樂。學生除了用功向學，亦有參與學生團體所舉辦各種活動。例如有一次在行政樓前廣場舉辦野火營，參加者眾。我們嘗試請香港大學學生會派代表參加。他們真的派代表來參加了，有些意外。因為崇基是新大學，香港大學學生會賞面，值得高興。麥健曾教授及 John Barr 教授讚我們辦得好。如今香港中文大學已是世界一流大學，可以和香港大學平起平坐。兩間大學學生活動的交流，是理所當然。昔日崇基學生參加校際籃球場賽，常獲勝。有一次，何朋與我，及另一位由北方來香港的女同學，三人組成崇基辯論隊，代表崇基參加校際辯論比賽，喜獲冠軍，我們將獎金五十元買了三本關於辯論的書籍送給圖書館。事過境遷，那些古典，能否存在，不得而知。

崇基學院六十周年校慶 藝術作品展作品徵集

為慶祝創校六十周年，崇基學院正籌辦大型藝術創作展覽，歡迎崇基人及學院友好共同展示藝術佳作，以紀其盛！

展覽將於二〇一一年十一月二至八日假香港中央圖書館展覽館舉行。現誠邀本院校董、教職員、校友、其配偶與子女，及學院同學提交作品參展。每名參展者可送交作品一至兩件，類型可為繪畫、版畫、書法、篆刻、雕塑、陶藝、工藝、裝置、攝影等。作品題材不限，如以崇基校慶為創作主題，尤為歡迎。

有意參加者請於六月三十日前報名及將作品圖片電郵或郵寄至本院。查詢詳情或報名，請聯絡六十周年校慶藝術活動籌備委員會秘書高潔儀女士（電話：2609 6444；電郵：cc60art@cuhk.edu.hk）。

日本人太有禮貌了!

李子厚



1970 年八月中旬，我與美國多名化學界朋友參觀過大阪世界博覽會後抵達東京，之後，我單身一人往仙台市開會，因那時日本人通英語的不多，溝通不易，故我自作聰明，以為能看地圖便可自行乘坐火車前往仙台，因此我便在銀座區乘地下火車抵達東京中站，之後費了十多分鐘，才弄清楚，原來去仙台的火車由上野站出發，但我不通日文，焦急異常，幸運地碰到一個年青工程師，能操英語，非常有禮貌，且非常熱情地陪著我再乘地下火車去到上野站，又幫我買好去仙台的車票才離去。

在國際化學會議舉行期間，我住在仙台市有點名氣的旅館。第一天早晨，我乘電梯從第 26 樓下去一樓的餐館吃早餐時，經歷過一個驚奇的情況。我看見了數人正等待乘電梯，其中三位是我們美國著名的化學家，以前很多日本教授曾跟過他們作研究工作的，電梯的門突然打開了，並且看見兩位日本教授跨步出來，非常禮貌地向訪客鞠躬，邀請他們進入電梯。但美國人慣於讓女士先走，故鞠躬請兩位日本女士化學家首先進去。但是這不是日本習俗，因為女士化學家等級低微，而最重要的是，在日本女性從不在男士前面走過！故兩位日本女士深深鞠躬，並且請西方人首先

進入電梯，真是奇怪，大家深深地互相鞠躬，但是沒人跨步進電梯裡面！我心裡一想，在每層樓都是這樣，怎辦？因趕時候我決定步行下去樓下。難以置信地，在我訂早餐之後大約十分鐘，才看見他們來到餐館。

在 1981 年 11 月，我應好友花房昭靜教授的邀請，有幸在大阪大學演講，有大約 200 名學生在場。演講後，花房教授必須處理某些事，故他要求他的英文助理帶我在校園附近一遊。開始時我們簡單地彼此問候，就跨步出門外。我正想與他談話，但是驚奇地看不到他在我的身邊。我回頭一看，見到他大約在我後面相距五英尺。大概他對待我像對待他的上司同等尊敬(同一等級)，他必須走在我之後五英尺！真是階級分明，日本真不愧是禮節之邦。

據說，日本的民風、民俗、服飾、建築風格等均沿習自唐代的中國，所謂禮失求諸野，各位想了解中國唐朝時代的民間生活情況，看看今日的日本或可找到一點頭緒。

(後記：三月初《會員通訊》缺稿，老編通傳公開徵稿啓事，我忽然心血來潮，四十年前在日本仙台市經歷過的一些往事湧上心頭，匆匆寫下此文以自娛。不幾日，3 月 11 日仙台市發生大地震和海嘯，傷亡慘重，哀鴻遍野，我當年在仙台市接觸過的人和事恐怕都已成追憶了。我和仙台市有緣，當年我從仙台市返香港即認識了後來成為我妻子的何宜坤女士。仙台市和我之間可像有一種莫名的感應，四十年來不曾記掛，在大難來臨前，她卻有意來觸動我的心靈，似牽衣待話，不亦奇哉！)

金門橋畔捉蟹實錄

鍾紫嫦



2011 年 2 月 14 日下午我與三位「大姐」相約到金門橋的海旁碼頭捉蟹，當日天陰，到步時還風雨交加，可能是貴人出門招風雨吧，由於其中一位大姐是「捉蟹」高手，且早已準備了特大的蟹籠、鮮魚頭及雞肉骨等作蟹餌，當然不會臨陣退縮，且把雨衣作戰衣，而且當時亦見有兩位墨裔大哥在碼頭展開作業，可見蟹季時分在這裡下手，應有作為，我們當然不甘後人。

首先由我們的高手出馬，用尼龍繩將魚頭加固在蟹籠內，正欲徐徐下放海中，卻見一頭海獅在附近出沒，

覬覦蟹餌，我們立即收回蟹籠，並轉移陣地到碼頭的另一邊放籠，以策安全。在附近等候數分鐘，再回收蟹籠，誰知已空空如也，原來放在籠裡的蟹餌已做了海獅的午餐。俯首往海面察看，竟見那頭可惡的海獅，連同一大一小的同類，在海中昂首暢泳，似在向我們示威，真是豈有此理！

罷了！罷了！我們惟有收拾殘局，在打道回府之前，才發覺那兩位墨裔大兄，已大有收獲，共捉了三隻石蟹，我們有見及此，只可發揮慷慨精神，將餘下的蟹餌全部送了給他們，並預祝他們滿載而歸。無論如何，我們那天晚上都要有蟹肉到肚，遂將捉蟹日改為買蟹日而已。此記。



硬道理

時間告訴我們：忙碌的日子要好好照顧自己，人生如賽場，

上半場按學歷、權力、職位、業績、薪金，比上升；

下半場按血壓、血脂、血糖、尿酸、膽固醇，比下降。

上半場順勢而為，聽命；下半場事在人為，認命。

但願你上下兼顧，兩場都要贏。沒病也要體檢，不渴也要喝水，再煩也要想通，有理也要讓人。

請購買文集 支持小扁擔勵學行動

《星島日報》美西版於2011年2月19日詳細報導了本會出版《中大人在北加州—金門歲月》文集紀念本會成立三十週年、賣書收入除行政費用外，悉數撥捐「小扁擔勵學行動」為中國貧困農村發展基礎教育的詳情，請參閱以下剪報。

各界友好及校友，除購賣文集支持「小扁擔勵學行動」外，亦可自行報名參加該項善舉或作出捐助，多多益善，少少無拘。詳情請看下頁「小扁擔勵學行動」的簡介及捐款表格。

B10 社區新聞 編輯：陳海 2011年2月19日 星期六 星島

「小扁擔勵學行動」為貧困農村發展教育

港中大校友出文集助大陸辦學

香港中文大學海外校友會(北加州)為扶助中國貧困農村發展基礎教育，特籌備出版文集《中大人在北加州—金門歲月》，賣書的淨收益全數撥捐香港中文大學校友會聯會教育基金會旗下的「小扁擔勵學行動」，可讓該基金會有更充裕的資源在中國貧困地區興辦各項基本教育設施。 本報訊

《中大人在北加州—金門歲月》現已如期出版，並訂於2月26日(下星期六)上午11時假51 Millbrae Avenue, Millbrae, CA 94030 五月花酒家(原稱「香滿樓」)(電話650-692-6666)舉行新書發佈會。

《中大人在北加州—金門歲月》共收集了49位香港中文大學在北加州的校友、交流生等在美國，尤其是在加州的所見、所聞及所思，風格和內容各異，生動地紀錄了他們在北加州生活的體驗。中大人移居舊金山灣區已超過半個世紀，人數眾多，當中不乏政、經名人或出色的專業人士，更多的是尋常百姓，讀者們如能抄空讀讀這本文集，不難體會到中大人在這裡經歷過的百味人生。該文集印刷精美(見附圖)，每本售價為美金10元，若要郵寄，則每本要額外多收5元手續費及郵費。有意郵購《中大人在北加州—金門歲月》者，可致電510-559-8613 與聯絡義務秘書李張綺蓮，或電郵ceciliaylee@gmail.com亦可。

據知「小扁擔勵學行動」乃由「香港中文大學校友會聯會教育基金會有限公司」屬下的「中國教育發展基金」設立及管理，香港中文大學校長為名譽贊助人。該基金成立於1995年，由香港中文大學校友發起籌組，在香港註冊為免稅慈善團體，於1996年正式開展「小扁擔勵學行動」，旨在扶助內地貧困農村發展基礎教育設施。目前除了致力於援助廣東省、湖南省、四川省之外，也計劃拓展大西北及其他有需要地區。發展至今，義工或捐款人數眾多，遍佈全球各社會階層。

該項勵學行動取名「小扁擔」，是因為扁擔為中華大地農村地區最原始、最簡單、也最常用的生活工具。扁擔載重，講究兩端平衡，寓意中國內地及世界各地華僑人士平等、互勵、互勉，合力支援中國貧困農村地區的清貧學生，讓他們安心向學；捐款人及參加實務工作的熱心人士及其子弟，均可透過主辦單位的安排，到受助地區了解中國貧困農村地區學生的生活及學習情況，親身領略受助者在艱苦中積極求知的精神，在施和受

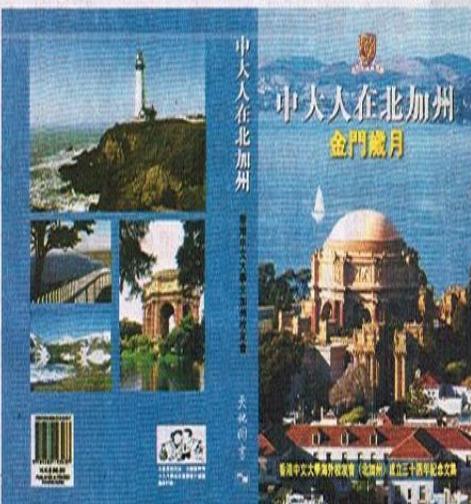
兩方互動交往中，青少年可一同鍛煉精神，從服務中成長。

「小扁擔勵學行動」沒有宗教、政治背景，只專注發展中國貧困農村地區的基本教育設施，所有海內外義工均自費到中國貧困農村地區提供無償服務，往返內地工作的交通食宿費用全部自行負責，藉以確保所有捐款全數、直接用於國內農村的清貧學生身上。

為慶祝香港中文大學海外校友會(北加州)成立30周年紀念，新書發佈會當日同場與香港理工大學員生會(北加州)聯合舉辦春宴，歡迎各位校友及各界友好報名出席。

活動收費：成人\$30；兒童5-12歲\$15；5歲以下免費。各界友好可在網上報名：OAA.CUHK@gmail.com 或電話聯絡：

Joseph Chow 707-769-1234
 Tony Kwock 510-537-9887
 Thomas Fung 510-886-6111
 Linda Yau 650-570-7931
 David Yeung 408-269-1405



圖《中大人在北加州—金門歲月》封面。

香港中文大學校友會聯會教育基金會 中國教育發展基金



網址：www.xbd.org (中大校友小扁擔)

網址：www.cu.xbd.org (中大學生小扁擔)

主辦機構 「小扁擔勵學行動」由「香港中文大學校友會聯會教育基金會有限公司」屬下的「中國教育發展基金」設立及管理，香港中文大學校長為名譽贊助人。

主旨及服務 「中國教育發展基金」成立於 1995 年，由香港中文大學校友發起籌組，並於 1996 年正式開展「小扁擔勵學行動」，旨在扶助內地貧困農村基礎教育發展。除了服務廣東省、湖南省、四川省外，也計劃拓展大西北或其他有需要的地區。發展至今，無論義工或捐款人已不限於校友。捐款與參加服務的熱心人士及其子弟，均可參與無償義工服務，到中國貧困農村地區實地瞭解受助學生的生活和學習情況，互相切磋，從而鍛煉青少年從服務中成長。

工作重點 重建小學危樓或不敷應用的擠逼校舍，約佔捐款總開支六成。建校後每年探訪，提供獎、助學金、圖書、教育設備、教師培訓等長期支援約佔四成。截至 2011 年 2 月小扁擔在廣東省、湖南省及四川已捐建 34 間中、小學，已撥出捐款總額港幣 **\$8,202,016.00**。

義工無償服務 「小扁擔勵學行動」專注教育服務，無宗教、政治背景。所有海內外義工均業餘自費到中國貧困農村地區提供無償服務，往內地工作的交通食宿費全部自付，以確保所有捐款不扣行政費，全數用於服務專案。

捐款辦法有二

(一) 直接過戶：	(1) 中國銀行 (香港) 012-611-0-006753-7 (港幣) (2) 中國銀行 (香港) 012-611-9-209141-8 (人民幣及外幣)
(二) 支票捐款：	支票抬頭： (1) 英文「The Education Foundation of the Federation of the Alumni Associations of The Chinese University of Hong Kong Limited」 (2) 中文「香港中文大學校友會聯會教育基金會有限公司」 郵寄地址： (1) 英文 XBD Office, C/O Alumni Affairs Office, The Chinese University of Hong Kong, Shatin, N.T., HONG KONG (2) 中文 香港沙田香港中文大學校友事務處 轉「小扁擔勵學行動」

(註：捐款給「小扁擔勵學行動」可用港幣或美金支票，中、英文均可，捐款人可憑收據獲稅務優惠，但只適用於需要繳付香港稅款的納稅人士。)

中大校友、親朋或社會人士，如欲自費參與在中國貧困地區的義務工作，可聯絡小扁擔辦事處。

電話：	(852) 26080167 (香港辦公室) (852) 51005886 (負責人張珩于校友香港手機)
傳真：	(852)81618831
郵寄地址：	香港沙田香港中文大學校友事務處 轉「小扁擔勵學行動」
電郵：	請同時發到：(1) info@xbd.org 及 (2) fishxbd@gmail.com

Hate Crime or Joke?

by

Marisa Chuang- Yuen Ming

On January 11, 2011, I was moderating a panel discussion on “Vincent Chin Case-Dawning of the Asian American Civil Rights Movement” at the Dorothy Wong Center in Berkeley, California. We discussed about the circumstances that 27-year-old Chinese American engineer Vincent Chin was killed on June 19, 1982, by two white guys using a baseball bat after insulting Chin with racial slurs in a bar of a suburb outside Detroit, Michigan. Despite evidence that the killing was a racially motivated and premeditated murder; the killers got only a \$3780 fine and three years’ probation. Mother of Vincent, Mrs. Lily Chin was not represented at any hearing or at the sentencing. She appealed to leaders of Chinatown for help and lamented, “My son was killed like an animal but the killers did not go to jail. Where is justice?” The Chinese community leaders started to meet and protested. I was among the over 200 multi-racial, multi- ethnic justice seekers to protest the miscarriage of justice. We eventually took the case to a federal court for trial of violating Vincent Chin’s civil rights. The federal judge did give a “guilty” verdict to one killer. Even though the case happened twenty nine years ago, many civil rights circles and community leaders still talk about this case and the fact that full equal rights for Asians Americans is still an unfinished business in the U.S.

With the topics quite focused in mind, I jumped when I got that “hate crime” message on my cell phone on January 28th, 2011. The recorded message from a male, husky voice said, “Hi, I am Paul Newman. I have been loading lots of shits in my truck. I blame it on you, you stupid Chinks for . . . Fuck that . . . I have no choice but to hold you at gun point . . . I’ll call you tomorrow and tomorrow . . .” I quickly saved the

message with shaky fingers and checked the caller’s ID. I noticed the message came from my Chinese girlfriend’s (WS) cell phone. My instinct quickly assumed that her cell phone was lost and picked up by a gangster who just redial any number on her phone list and made threatening phone call as a joke. Nevertheless, joking or not, I was the target of this hate crime message and should report to the police. The whole evening, I failed to get a hold of WS to tell her how I was threatened by someone using her cell phone. Did she lose it somewhere near her home or work in Michigan? I kept thinking of going to the police because the caller said he would call again. At 10 pm, still did not connect with her, I was shaking with fear and could not fall asleep because of the fact that the caller knew my race and knew how to reach me.

The next day, a Sunday, I heard from the father of WS who said hold off reporting to the police because she still had her cell phone. He said she would call me, after a business meeting. Around 3 pm, WS called me and said apologetically that her 15-year-old son AT used her phone to call his Chinese buddy. He punched the wrong number on her contact list and reached me by mistake. I immediately told her his son’s racist’ talk and threat of “holding you at gun point” were much more serious than idle chats with any buddy. I was concerned that he was mixed up with gangsters and has adopted their vocabulary as “cool” & “macho men’s talk”. Whether he intended the threat at me or anybody, his use of racial slurs was a violation of the U. S. civil rights laws. I asked WS to have the son write me an apology as the first step. Her son, AT did email me a one-paragraph apology. I then invited him and one of his parents to have a talk with me on Skype.

On February 5th, AT and I were talking on Skype video call from our homes. He said his parents would not be joining us. He did not say why. I started by playing the recording of his threatening phone message. I told him that phone threat was hate crime and I was the victim. For my distress and loss of sleep for over 20 hours, I would want him to spend similar time to learn from the legal experts and civil rights leaders. If he accepts this educational program, I can forgive this travesty against me. He agreed to the following:

1. Once a month, for eight months, research and write a one page report on topics related to civil rights and Asians' struggles in the US. I shall select the topics and the books.
2. During the two summer months, he will volunteer to help in some non-profit community organizations suggested by me
3. Monthly, from February to November issue a donation check of \$50 to a non-profit organization of my choice. He said he could earn this by teaching piano.

I told him the above is designed to divert some of his idle chit-chat time to learn some important subjects. Since money talks, paying a "fine" may teach him to talk better.

On February 27th, I sent an email through his mother to remind him of our agreement with the first report due the next day. The mother called and reaffirmed that he reached me by mistake and asked, "You won't go to the police. Would you?" When I said I did not intend to send him to the "system" because AT accepted my "lecture"

already, she hastily hanged up. Now twenty days later, that was the last I heard from either AT or his mother WS.

Even though my fear has subsided, my mind continued to be troubled. Whether I was the intended victim or not, even if the racial threat was uttered jokingly from one Chinese to another Chinese, it was a hate crime. I also found it alarming that these boys are not from the urban and poor districts. They are both from suburban families whose parents are college educated and are high-income professionals as well as managers.

In sharing my thoughts, I have the following questions and would welcome your input:

1. Do you believe there is a rising trend of racial attacks or bullying among Asian American youngsters?
2. What would you do if your pre-teen or teenage son is talking or joking with racial threats or insults?
3. If you were the victim of hate crime, would you report to the police?
4. If you were parent of AT, would you object to his "unintended" victim proposing an educational program (as specified by me) to rehabilitate him?
5. What is your advice to me moving forward?

As an advocate and social researcher, I really welcome a good dialogue of how I should deal with this "case". Please send comments to email address: yuen68mm@aol.com. Thanks.

Brief notes about the author

Marisa Chuang was Yuen Ming who attended Chung Chi College, 1960-62. Her major was Sociology and Social Work. She came to the US for higher education at Berea College and Columbia U. Her doctorate degree is from the University of Michigan. For over thirty years, she has been an industrial psychologist, social researcher and community organizer in Michigan. Since 2007, Marisa and husband have been part-time residents in Berkeley, California and enjoyed being honorary baby-sitters for the grandkids.

王璠麗詩作精選

江 海	僑 居
江海流未停，去水今又新。 瞬息香人寰，便是永恒景。 恬靜抒身裳，存有溫柔心。 歲月無處藏，難載世上情。	黑髮黃膚情，長住還是賓。 蟹文橫來寫，華髮說生平。
金門橋大霧	情是何物
紅橋白霧浮欲沉，青巒側橫減又增。 七峰之間多危樓，綠海知在無處尋。 高礁圍堡轉黃燈，招來霧角問路聲。 眺見黑煙穿迷雲，重物橋上拍水聞。	人從何來去何處？難遣長夜無名醒。 風花水月天下景，富貴榮華地上凌。 排消怎能流迴腸，何來色笑何來音。 宇宙旋轉織經緯，太上育靈天地情。

信不信由你

生梨潤肺化痰好，蘋果止瀉營養高。黃瓜減肥有成效，抑制癌症獼猴桃。
番茄補血助容顏，蓮藕除煩解酒妙。橘子理氣好化痰，韭菜補腎暖膝腰。
蘿蔔消食除脹氣，芹菜能治血壓高。白菜利尿排毒素，菜花常吃癌症少。
冬瓜消腫有利尿，綠豆解毒療效高。木耳搞癌散血淤，山藥益腎浮腫消。
海帶含碘散淤結，蘑菇抑制癌細胞。胡椒驅寒兼除濕，蔥辣姜湯治感冒。
魚蝦豬蹄補乳汁，豬肝羊肝明目好。益腎強腰吃核桃，健腎補脾吃紅棗。

公平交易

有一天，同事問：『妳平常白天上班，兒子給誰帶？』

阿娟答：『我婆婆呀！』

同事羨慕的說：『妳真幸福！』

阿娟笑著回答：『還好啦！白天她幫我帶我兒子，晚上我幫她帶她兒子，這很公平，誰也沒佔便宜。』

怎解要手牽手

老公總是緊牽著老婆的手一起逛街，伉儷情深的畫面，好不令人羨慕。

某日，有位好友對老公笑說：「時常都看到您倆夫妻手牽手在逛街，實在有夠恩愛。」

老公聽了之後，便四週環顧了一下，然後壓低了聲音回答說：

「老兄，其實您不曉得，如果我把手放開之後，她就會去血拚猛購物了....」

2010 年中國出現頻率最高的常犯語文差錯

【明報專訊】內地《咬文嚼字》編輯部昨公布了 2010 年中國出現頻率最高的常犯語文差錯。

最易被寫錯的成語是「美輪美奐」(有關上海世博會的報道，常有執筆者把「輪」字寫成「侖」或「倫」。美輪美奐指建築物高大美觀，「輪」的意思是高大。

體育報道中常用錯的詞是「囊括」，例如「中國在 2010 年廣州亞運會囊括金牌 199 枚」，但「囊括」的意思是無一遺漏，既非盡奪所有金牌，就不能用「囊括」。

常被混淆的詞是「截止／截至」，前者指活動已停止，一般用於某一時間之後；用於某一時間之前的應當是「截至」，如「截至昨日，已有上千人報名」。

最常寫錯的地名，是把「黃浦江」錯寫為「黃埔江」。

新聞報道中容易用錯的詞是「側目」(意為斜目而視，形容憤恨或畏懼的樣子)，例如「他的研究成果解決了十億人的吃飯問題，令世界為之側目」，「側目」便應改為「矚目」。

「精粹」誤為「精萃」書名或欄目名稱最常見的差錯是把「精粹」誤為「精萃」。「精」指經揀選的好米，「粹」指純淨而無雜質的米。而「萃」常用義為集聚，是動詞，如「薈萃」，沒精華之意。

粥的食療作用	說得好！說得妙！
若要皮膚好，粥裏放紅棗。 若要不失眠，粥裏添白蓮。 腰酸腎氣虛，煮粥放板栗。 心虛氣不足，粥加桂圓肉。 頭昏多汗症，粥里加薏仁。 潤肺又止咳，粥里加百合。 消暑解熱毒，常飲綠豆粥。 烏髮又補腎，粥加核桃仁。 若要降血壓，煮粥加荷葉。 滋陰潤肺好，煮粥加銀耳。 春季防流腦，薺菜煮粥好。 健脾助消化，煮粥添山楂。 夢多又健忘，粥里加蛋黃。	樹多必有枯枝，人多必有白癡。 君子報仇，三年不晚。小人報仇，一天到晚。 就算是 Believe 中間還是有個 lie。 就算是 Friend 最後還是會有個 end。 就算是 Lover 最後還是會 over。 就算是 Forget 也要先 get 才行。 就算有個 Wife 心裡也要假設 if。 青春就像衛生紙，看著挺多的，用著用著就不夠了。 錢不是問題，問題是沒錢。 我不是隨便的人，但我隨便起來不是人。 男人過了五十歲只剩下一張嘴，過了六十歲就只有兩個地方會變硬：肩膀硬跟肝硬。

自由論壇

古今多少事 盡付笑談中

言論自由！老編獨裁，打倒佢！
下台！下台！等我來！



壇主：楊懷曾

《會員通訊》缺稿，我們加大力度，公開向校友徵稿，成績不錯，我們收到多篇稿件，有笑話、詩詞、小品和反映意見的文章，水準很高。

來稿中有一篇《後出「書」表》(筆名：諸葛克)的文章，批評《中大人北加州 - 金門歲月》總編輯在工作報告中報喜不報憂，令人誤以為整個過程很順利。作者指有傳言，文集出版過程有欠理想，希望董事合力多做公益事，語重心長。應否刊登該文，《會員通訊》編輯們踴躍交換意見，有編委要求董事諸君也提點意見，有「郭編委」(筆名)著文《駁一面之詞》回應，氣氛比較熱鬧。茲趁此良機，設立「自由論壇」專區，供校友暢所欲言。現同場刊出三篇有關文章，給大家參詳，自行解讀。

看過電影《羅生門》的人都會明白，真相視乎申述者身處的時空；位置不同，觀點有異。所謂真相，通常都只是各自表述而已，大家看文章必須持批判態度。2009 年冬季的《會員通訊》亦曾刊登畢平鳴(筆名)文章，引起讀者廣泛關注，雖然《會員通訊》當時醞釀停刊，以便節省開支，眾多校友卻力言要繼續，欲罷不能，我們焉能妄自菲薄！

「自由論壇」開壇伊始，歡迎會員來稿及報名擔任壇主，先到先處理。來稿可用真名或筆名，筆名作者必須告知總編輯真實姓名，總編輯有職責保護筆名作者私隱，來稿可談論或報導任何自認為其他校友亦可能有興趣的話題，月旦人物請勿指名道姓。言論自由，文責自負。壇主負責維持秩序，清除溝通障礙，避免指名道姓，保確不會以人廢言，最後還要給個「評語」打完場。

編輯委員張式坤自動請纓擔任下季壇主，歡迎校友報名擔任以後各期的壇主職位。人際間的誤會和不信任，往往是因缺乏溝通而引起，自由表達意見可促進了解，增加互信，減少誤會和磨擦，使社會關係更趨和諧。

中、英文來稿一律歡迎，請電郵至下期壇主張式坤：fccpauc@gmail.com

言論自由，文責自負，主觀評論勿指名道姓。

我們要團結！要做大事，
唔係咁容易，念得越念！



香港中文大學海外校友會(北加州)
《中大人北加州》文集編輯委員會
工作總報告

主編 楊懷曾 (1/8/2011)

1. **編輯委員會的產生：** 1/15/2009 香港中文大學海外校友會(北加州)董事會為響應中大校友事務處推動出版不同地區的《中大人》文集系列、促進全球中大校友的交流；及慶祝本會成立三十週年(1981-2011)而成立《中大人北加州》文集編輯委員會。
2. **編輯委員會的成員：** 包括楊懷曾(主編)、鄧璋、郭堂、張綺蓮、張式坤、李啓宇、周國忠、袁世衡、劉艾文、古正夫、林炳昌、李潔儀、鄭仕麟、邱惠敏、葉錦霞。
3. **編輯委員會的工作：** 2/11/2009 舉行第一次會議，至 10/24/2010 期間，一共舉行過 8 次會議，內容主要涉及徵稿、編輯及籌募出版經費等實務工作。
4. **會方委任專責代表：** 1/16/2010 董事會委任楊懷曾為會方專責代表，與港方校友事務處代表許寶寶女士及天地圖書公司代表陳幹持女士組成專責小組，負責跟進文集的出版工作。
5. **第一次專程返港：** 4/29/2010 於香港灣仔天地圖書公司召開會議，落實出版文集的各項工作安排和釐訂工作進度。
6. **第二次專程返港：** 11/25/2010 在港與各有關的工作人員舉行會議，跟進出版文集最後階段的工作，確保文集依原訂工作進度出版及運抵北加州。
7. **印書數量及發售安排：** 文集印數為 1200 + 800 本；1200 本文集的印刷製作費約為 HK\$65,000.00，其餘 800 本之印刷製作費、發售及收益由天地圖書公司自行負責。1200 本文集當中，700 本付運來美國供本會分發及銷售用，餘下 500 本由校友事務處及名譽統籌處理，應送則送，應賣則賣，會透過校友網絡發售(每本定價 HK\$80.00)，所有收益捐予小扁擔。校友事務處又代表本會分發文集給在港的作者及捐款人。(待支的費用還有：港美兩地託運收費、郵費及港方郵寄文集給全球中大校友組織、友好大學、社團、圖書館等的費用。)
8. **出版文集的財政收支狀況：** 本會共籌得出版經費 US\$11,050.00，已付印刷費 US\$8,500.00 給天地圖書公司，餘款 US\$2,550.00 留作運費、郵費及其他待支項目之用，結帳如有盈餘，全數撥捐小扁擔；結帳如有赤字，而本會又無能力支付時，香港方面會給以支持，由全球《中大人》文集系列名譽統籌何萬森師兄跟進。
9. **文集運抵北加州及後期工作：** 14 箱共 700 本文集已運抵美國，周國忠會長、張式坤副會長及文集主編楊懷曾於 12/29/2010 往南三藩市搬運。後期工作已經展開，張綺蓮負責盤點、李啓宇負責分發及郵寄、邱惠敏負責財政收支、張式坤負責核數。
10. **新書發佈會：** 訂於 2/26/2011 (星期六)上午 11 時假 51 Millbrae Avenue, Millbrae, CA 94030 五月花酒家(原稱「香滿樓」)舉行，歡迎校友廣邀親朋出席、購書及索取作者親筆簽名。文集每本售價 US\$10.00，書款請交給本會財政邱惠敏校友。
11. **編輯委員會工作結束：** 《中大人北加州》文集的編輯及出版工作已經結束，本人謹宣佈編輯委員會正式解散，特此呈報董事會。多謝各位！

12. **鳴謝**：感謝董事會的信任；全體編輯委員的辛勤工作；贊助人的慷慨捐款；文章作者的嘔心瀝血；全球《中大人》文集系列名譽統籌何萬森師兄的推動；校友事務處楊如虹處長及許寶寶女士的支持和調協；天地圖書公司陳幹持女士及張可盈女士的合作和及時跟進各項實務工作。還有多位人士曾經對本文集的編輯和出版工作給予幫忙，恕我沒有在此逐一提及他們的名字，謹向這些熱心人士致以衷心的感謝。

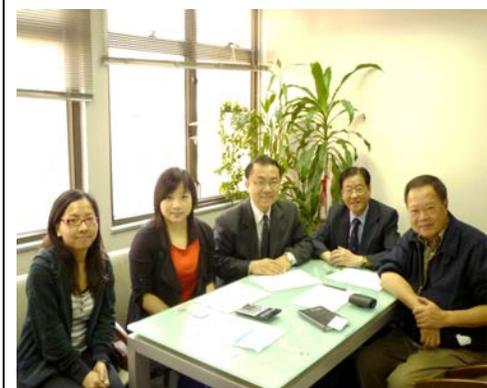
- 圖片選輯 -



3/20/2010 編輯委員會其中一次會議於 Daly City 劉艾文校友家中舉行，各位編輯委員發言踴躍，氣氛熱鬧。矛盾化解後，各人全情投入工作，共徵得校友文章 49 篇及籌得出版經費 US\$11,050.00，徵稿及籌款兩項工作都超標完成，這是全體編輯委員辛勤工作的成果，多謝！



4/29/2010 第一次專程返港，代表會方與全球《中大人》文集系列名譽統籌何萬森師兄、母校校友事務處代表許寶寶女士、天地圖書公司代表陳幹持女士及天地圖書公司董事總經理陳松齡先生舉行會議，落實出版《中大人在北加州》的各項細則及工作進度。



11/25/2010 第二次專程返港，跟進文集出版最後階段的工作，與全球《中大人》文集系列名譽統籌何萬森師兄及天地圖書公司的有關工作人員舉行會議，確保文集依原訂進度完工及運抵北加州。



12/29/2010 周國忠會長、張式坤副會長及主編楊懷曾在南三藩市提取 14 箱共 700 本文集。後期跟進工作由張綺蓮負責盤點、李啓宇負責分發及郵寄、邱惠敏負責財政收支、張式坤負責核數。

壇主評語：這是文集總編輯提交的工作報告，沒有評論，只按時序描述文集編印過程，沒有提及是否曾經有波折，參與本次文集工作的校友要檢討，從錯誤吸取教訓，出版第三本文集時就少走冤枉路。本文資料詳盡，讀者可自行解讀。

後出「書」表

諸葛克

《中大人北加州》文集面世了，總編輯向董事會交了工作報告，圖文並茂，洋溢一片歡樂，慶祝大功告成，報喜不報憂，甜到漏油，實情真是這樣嗎？據聞出版過程並不順利，一些事更應檢討，勿歷史重演，校友會才有希望。校友會出版第二本文集，先成立編輯委員會，推選一位總編輯做統籌徵稿、籌款及出版工作。聞說籌款時有不尋常事故，有校友想用大額捐款換取寫序文的機會，後來未獲通過，遂怒撤捐款，其老友聲援，呼籲其他校友不要捐款。最後編輯委員會集腋成裘，超額籌得經費，之前杯葛捐款的人到處說自己籌款多、功勞大。

聽說在不記名評選文稿時，有某編委發電郵高調批評總編輯獨裁，又質疑總編輯資歷。又據聞有某編輯委員在會議上拍枱怒罵持不同意見的人，要引入唐人街文化，會員分三等，出錢多者話事，未知是否屬實。

又聞有人向會長進言，說總編輯健康欠佳，自薦另一位校友出替。據聞在編輯委員當中，有人不理會訂下的規矩，任意以超額長文自我吹噓，截稿多時仍堅持改稿、加料。聞說又有人繞過總編輯接洽港方負責單位，發出工作指示，令對方無所適從。

文集印刷妥當，由香港付運美國，據聞有人在最後關頭劈炮，副會長情急下放下業務，到處奔走，及時辦好報關手續，避免巨額罰款，為會方慳回很多錢。原先負責的人沒有做過任何事，事後卻見人便說自己功勞大，為會方慳了錢。真正做事的人沒有作聲，不做事的人卻邀功，多怪誕！

看看整個過程，雖然有校友自我膨脹，做出一些怪動作，其他校友還是看得清楚，筆者希望歷史勿重演，大家齊心做公益事最好。

壇主評語：《中大人北加州 - 金門歲月》編輯委員會已完成任務，並於 2011 年 1 月 8 日正式解散，過程中或有擾攘，但都已成過去。上文內容基於傳言，除作者文責自負外，任何人士均無對號入座的責任，讀者應自行分析，作出判斷。

駁一面之詞

郭編委

諸葛克的《後出「書」表》，作者不敢用真名，內容有真有假，很多地方是一面之詞，並沒有全盤托出當時真相。郭編委身歷其境，可以描述當時一些情形。例如諸葛克說『有校友想用大額捐款換取寫序文的機會，後來未獲通過，遂怒撤捐款。』其實投稿與捐款是兩回事。董事會委託郭創會會長寫些關於創會經歷。郭編委提議此《中大人北加州》可模仿《中大人北舊金山》及其他《中大人北...》

文集系列格式，有序言，有圖文並茂。但總編輯毫不理會，還借題發揮。間接直接不准用創會會長之名寫專文，一些協商機會都沒有，直至由董事會解決此問題。創會會長有鑑於此獨裁者作風。捐款之雄心，於是乎打了折扣。

郭編委提議並設立數個網址，為《中大人北加州》而設，邀請校友提供名勝及校友會生活照，各編委可

以上網，點評那些相片可以入選。最後由編輯委員會決定刊登那些相片。郭編委抽時間聯絡校友事務處，及在谷歌地圖中收集有關中大校園相片，設計了一張中大校園相片，其中包含十張小校園插片(參看文集第三六四頁)。文集中很多張校友會生活照是出自郭編委的相機。文集總編輯曾多謝鄭編委及郭編委為文集選相片，但文集中並沒有提及郭編委的貢獻。但事實上郭編委從沒有機會挑選那些相片，直至文集出版了，才知那些相片刊登了，總編輯一手包辦，這是不是獨裁者作風呢。

諸葛克說『有某編委發電郵高調批評總編輯獨裁』。這是事實。總編輯獨裁，編輯委員無權過問。編輯委員會如同虛設。總編輯講一套做一套，表面接納了意見，仍是以己見為主見。編輯委員會主席及秘書長集於一身，當然是總編輯當啦！有編委自願當秘書，也被總編輯婉拒，理由是只重有一次開會嗜。其實仍有好多次敘會。總之一個人包辦開會程序，紀錄，總結，方便得多，但這種包辦是不是獨裁呢。有那位編委有機會看過《中大人北加州》的最後板本？沒有。在編輯《中大人北加州》時，各編委有機會校對最後的電子板。當然各總編輯有其個人作風。獨裁手段有獨裁手段的好處。就是自話自為，迅速確實，效率高，但欠缺民主。編輯委員會如同虛設。群策群力何在？

諸葛克說『有人不理會訂下的規矩，任意以超額長文自我吹噓，截稿多時仍堅持改稿、加料。』總編輯定下每篇文章只限三千字。這是指引。

字多些字少些，不必硬性規定，編輯組可以協商，何必小題大做？據郭編委所知總編輯早與某編委約好負責辦理提貨手續。此編委五年前曾負責辦理《中大人北加州》的提貨手續。對這方面有經驗。他曾用電話與人在香港的總編輯聯絡，談及提貨事宜，合作並不愉快，獨裁者作風與此編委產生多次磨擦。結果總編輯找另一位編委辦理提貨手續，陣前換將，結果要化多六百元提貨及搬運費用。此編委也曾與會長討論此事，但董事會委任總編輯全權負責出版《中大人北加州》。一切由總編輯話事，此事就此作罷。

《後出「書」表》一文，雖有編者按此文乃作者意見，卻是無濟於事。將『傳言』刊登於本會通訊，並非事實，公諸於世，影響本會名譽，校友會如此內亂，校友敬而遠之，不敢前來參加。相信董事們各有各的事業和家庭，忙裡偷閑，出錢出力，不外是要建立一個有凝聚力的校友會，聯絡校友，互相切磋，互相幫助，支持母校發展，引導學弟妹上進。除了任勞任怨，出錢出力。那有諸葛克所想像的『自我膨脹，突出自己的怪動作』。

雖然尊重言論自由是高貴，但傳播和使用未經證實的傳聞或謠言的文章不應刊登。編委會可以向投稿者解釋不刊登的原因，這並不是禁止言論自由。正如周國忠會長所說：『雖然我們的季刊，是一個開放的平台為校友們交換意見，我們不能不有一些準則和界限，以保護本會的完整性。』

壇主評語：文集總編輯要撫心自問，有沒有獨裁？有則改之，無則自勉，縱使不同意「郭編委」(筆名)的意見，也要捍衛其發表意見的自由。文集有幾十位作者和編輯委員，都曾與總編輯有接觸，大家都來提點意見吧！有批評才有進步。郭編委」是筆名，不代表其他編委或整個編輯委員會的意見，讀者對本文內容宜自行分析、判斷。

- 財政邱惠敏問：關於文集託運來美及抵美後所涉之費用為何？
- 總編輯楊懷曾答：根據三個標書報價，託運費用(1)香港政府郵政局為 HK\$18,400 (2) Kerry Logistics 為 HK\$16,980 (3) Kuehne & Nagel 為 HK\$13,360 我和香港負責人會議後決定用最低價的第(3)標書。由港運美之費用約為 HK\$4,000，(尙未收到港方的付款通知書)。現在美國方面的費用為 US\$600 (約為 HK\$4800)，故運費總開支約為 HK\$8800(即 HK\$4000 + HK\$4800)，較原定之最低報價少(HK\$13.369- HK\$8800 = HK\$4560 折為美金 US\$570)，也即是現時實際開支較原來最低標書還要少 US\$570。因張式坤副會長及時接手處理，免卻逾時罰款 US\$5,000，情況就是這樣。

《會員通訊》編輯及董事文句精選

壇主按：《會員通訊》的編輯委員及各位董事，有機會預讀《會員通訊》草稿，有關應否刊登《後出「師」表》(筆名：諸葛克)一篇投稿文章時的討論十分熱烈，愛護校友會的心，不言而喻。現收集以下一些精采句子，均擲地有聲，不因人廢言，故沒有註明作者姓名，時序或有前後，但全部有根據。

1. 如刊登此文(指《後出「書」表》(作者筆名：諸葛克))，無異於向外界透露了本會內部有內鬨，刊登與否，你主編決定啦！
2. 《後出「書」表》一文是公開徵稿後收到的，現在已有一位編輯提出了看法，也請其他編輯多注意一下，反映一下意見，可讓我和作者接洽，然後定奪。
3. 謠言止於智者，或者是此地無銀三百？言論不是自由嗎？文責自負嗎？請參考最近美國最高法院，9 位大法官，以 8 比 1 判決衛士博若浸信會 (The Westboro Baptist Church) 的行為應該受到美國憲法修訂條款第一條(The First Amendment to the U.S. Constitution) 言論自由的保護。如果誰要在通訊罵市。照登。我的兩仙之見。
4. 《後出「書」表》一文，雖已加附註，仍不妥當。若刊登於本會《通訊》，公諸於世，影響本會名譽，校友會如此內亂，校友敬而遠之，不敢前來參加。言論雖應自由，但既是傳言，又是一面之辭，而且沒有機會給持相反觀點的校友在本會同期通訊中反映意見，實欠公道。即使有編者按，卻是無濟於事。所以此文不應刊登，可以向投稿者解釋不刊登的原因便是。
5. I like the article (指《後出「書」表》) on behind the scene actions done by some Board members. We need open criticism on us as a whole as far as the allegations are genuine. We should be responsible for what we have done.
6. See my comment about the article 《後出「書」表》 in red underlined in the attachment. ……聞說籌款時有不尋常事故，有校友想用大額捐款換取寫序文的機會，後來未獲通過，遂怒撤捐款，(不是事實，捐款與寫文章是兩件事，不可混為一談)。…聽說在不記名評選文稿時，有某編委發電郵高調批評總編輯獨裁(此篇文章作者諸葛克是誰，只有主編一人知道，編輯委員問都唔講)，又懷疑總編輯資歷(好奇之心，人皆有之)。…據聞在編輯委員當中，有幾位校友不理會訂下的規矩，任意以超額長文自我吹噓(獨裁就是獨裁，總編輯訂下的規矩就是聖旨，委員提議不必硬性規定都不接納)

7. May I know the author's name of the 《後出「書」表》? I like to reason with this author that we are looking forward with hope to build a better alumni association, and need not addict into the past without any benefit to our association. This is not the time to include his/her article in the newsletter to stir up unnecessary argument to prevent us moving forward. Let's focus on what is important to our association and our fellow alumni.
8. 編輯工作從不易為。文章內似未提及任何人名、會名，很難對號入座，或稱之為誹謗。若從前事為後事之師看，不同意的讀者應有權在下一期發表文章曉以大義。此乃管見。就教高明。
9. 刊登此文章，只有破壞校友會形像，對校友會及校友們絕無好處。應該向此作者解釋清楚不能刊登此文章之理由。
10. 這篇文章(指《後出「書」表》)既不用真名，又有人身攻擊之嫌及顛覆校友會的名譽地位，並不是幾位編輯委員可以草草決定刊登與否，應該暫時停止刊登，交由董事會討論決定如何處理。
11. (上述)說的話很有啓發性，我也希望得到下列問題的答案，可以幫助我決定我對該文章去留的看法：
 1. 在通訊刊登文章是否必須使用真名?
 2. 可否透露該文章攻擊的那人或那些人是誰?
 3. 我可能看漏了眼，因此很想知道有那幾句句屬於“顛覆校友會的名譽地位“? 在校友會來說，怎樣的行爲才屬於顛覆行爲?
 4. 我非董事會成員，因此我也很想知道董事會交給編輯委員會決定文章去留的權力上限是什麼。若蒙各位前輩指點迷津，銘感五中。
12. 真金不怕紅爐火，物不平則鳴。如果編輯有意見的話，每篇文章都可能有意見。XXX(指另一篇文章)一文更會影響校友會的形像。我小心讀完，並沒提出抽稿，是想由校友們來決定是走向這方向。第一次全面徵稿，要是交由董事會處理《後出「書」表》一文作表決的話。則今期通訊要全面押後，否則以後徵稿會有問題。就當《「書」》一文是「胡言亂語，妖言惑眾，一派胡言，不堪入目」也要照登。如果不是愛之深，那來責之切。
13. 『中大人北加州』一書已出版多時，事過境遷，何必再將出版過程舊事重提，刊登於今季季刊。以致畫蛇添足，浪費人力物力。尾大不掉，非常不雅。
14. ... 什麼：前事為後事世之師；前車可鑑；知錯能改；覺今是而昨非；什麼：知情權；透明度-----是否都已成舊調？....此期把總編報告與該文同時登出，並非「舊」事重提，而是相提並論。
15. We can learn from the mistake only by facing the mistake, not to hide away from the mistake.
16. I copied from the Holocaust Museum near Warsaw, Poland: "**History Means Warning. The one who does not remember history is bound to live through it again.**".....hoping that it would help us to have more self awareness on our own communication modes.
17.為文之動機是出自愛之深、責之切，而非意在使任何人難堪。.....故只用傳聞。希望不要重覆發生。如果有人用這文章影射我，我才懶得去對位。...

18. ...我們不用討論此文章真假與否。正如諸葛克云內容只屬傳言，諸葛克無需文責自負。任何人士均無對號入座的責任。我從來寫文章都用真實姓名，不怕任何批評，因為文章全是事實。
19. 你對(總編輯)主掌的「金山歲月」評價如何。是獨裁的產品，還是比其他十本毫不遜色呢？比上冊更上一層樓呢？(總編輯) 在這大權獨攬中又得到什麼好處？指証出來，小弟洗耳恭聽。若你有理，必要時向你賠個不是。絕不強辯到底。
20.I really like the book 2. This book is so well and professionally done. The paper quality is excellent. The photos are gorgeous. The layout is outstanding...I particularly like there are small color photo every 3 to 4 pages... It is very attractive.

The photo on the front of the book catches attention because of the magnificent structure of the Palace of Fine Arts and its shining round roof top. The photo on the back of the book shows many interesting and beautiful scenes of San Francisco Bay Area. Not to mention that each article displays the interesting life of our alumni, the scenery photos inside the books are stunning. The group photos show the real life of our organization. I feel that every bit of the arrangement and selection are carefully planned. It takes lots of time to attend to these details.

I feel very proud of holding this book. I want to tell the book committee that "Well done and great work....Thanks for all the hard work to make us feel so proud." ...

21. Someone suggested, anything coming out of the article needs to reveal the ID of the writer, it can easily be done. No big deal. And using a pen name is not trying to hide one's identity. I have given repeatedly examples of Mark Twain, Mao Tun, and Lu Xun. Whoever heard of them trying to hide their identities! You know, the number one enemy of the world is _____. (one word answer)
22. ...Haha! Who exposed the cover-up of Watergate? The person's name is Deepthroat, am I correct? Up to this date, who know who he is?
23.這篇《後出「書」表》文章的作者諸葛克是假名，雖然有下列附註，此作者根本絕對不能文責自負，故此不能刊登於季刊中。.....
24.Some authors prefer a pen name but all authors stand behind their publications. If this member prefers to publish with a pen name, he/she should disclose his/her ID to the board members as an honorable act. The association needs the live person to take responsibility; just in case, any legal issue crops up.....
25. 作為編輯委員會委員，我完全同意你來信附件之鋪排，對不同意見都能盡錄，對任何一方都能包容。有容乃大，正是校友會得以強大的基本精神。如此安排，將使本會名聲更盛，使會員更引以為豪，對會員身份更引以為榮。.....
26. We have had actives discussions in the last two days about one particular article contributed by a member. The votes on yes and no were even out. The Chief Editor had re-arranged the presentation by adding another article all put under the column of " Chi Yau Luen Tan" (自由論壇)(Freedom column), hopefully that will show the balance of two sides of the stories
27. We are being challenged with a new critical issue: publishing an irresponsible

article from the unknown with the back-up of our association, a name established over 30 years representing countless alumni.

28. 全力支持！設《自由論壇》於通訊中，納入該“有問題”文章，亦屬一可行之法。
29. I'm not opposing to tell the truth. I oppose to tell too little.
30. I really do not have any idea who wrote it and if the author want to include the names of the parties involved unless the persons implied in the article come forward and admit that they are the parties being mentioned in the hearsay article that is they behave like 此地無銀三百 I really do not care if any one bad mouth about me, if I am not the party involved. If you are not involved, why try to kill the article in the name of image of OAA.
31. If the incidents mentioned in the article are not fabricated by the author, they can be verified by evidence, eg., e-mails, letters, memo, etc. Also, the newsletter is to all OACUHK alumni, In my opinion, I think we should encourage the author to consider putting the names into the article so that the readers can have a clear picture.....I believe we, as an adult, should deserve the credits that we earned and also face the consequence of our actions. We cannot act like small kids, creating a mess, having other person clean it up, sweeping this mess under the carpet and ask others pretending this mess did not happen. We all make mistake, the main thing is to recognize the mistake and to learn from the mistake, then control the damage and find a way not to make the same mistake again.
32. I feel that when someone made mistakes and caused other people unnecessary effort and time to control the damage, this person should have the courage to face it. Since he/she did not want to admit the mistake, letting others know what actually happened is the least thing that we should do to prevent these unnecessary incidents happen again. I agreed with what Cecilia said. We are mature adults; we should be accountable for our words and behavior.
33. We can learn from the mistake only by facing the mistake, not to hide away from the mistake. It is very wise of XXX to use the word "hearsay" as a stepping down stone to save the face.
34. 自由與放縱 (蔡元培)：自由，美德也。若思想，若身體，若言論，若居處，若職業，若集會，無不有一自由之程度。若受外界之壓制而不及其度，則盡力以爲之，雖流血亦所不顧，所謂「不自由，毋寧死」是也。然若過於其度而有愧於己，有害於人，則不復爲自由，而謂之放縱。放縱者，自由之敵也。
35.his opinion may be viewed as personal attack not advice, hopefully the following may remind us, how to behave: “But I tell you who hear me: Love your enemies, do good to those who hate you, bless those who curse you, pray for those who mistreat you. If someone strikes you on one cheek, turn to him the other also. If someone takes your cloak, do not stop him from taking your tunic. Give to everyone who asks you, and if anyone takes what belongs to you, do not demand it back. Do to others as you would have them do to you.” —Luke 6:27-31. NIV
36. I think we already have sufficient deliberation on this subject and the chief editor has already made his decision. The democratic process expects us to respect his

decision and to stand behind him. I can visualize that this hot potato has already caused him a week's good sleep. Lets give him a big hand..... Let's do some reflections among ourselves and strive accordingly for the betterment of our Association.

37.半生為銅錢奔波，只能「附庸」風雅一番。一口孟婆湯，還會有恩怨得失嗎？...「人之有技，媚嫉以惡之，人之彥聖而違之，俾不通，寔不能容，不能保我子孫黎民，亦曰殆哉。」.....以「止於至善」共勉之，來作這場風波的總結。

以運動會朋友

日期：逢星期六、日

時間：上午九時

地點：聖馬刁中央公園 El Camino Real & 5th Street (50E 5th Street, San Mateo) ，日本公園側地下層為停車場，上為球場。

活動：六通拳與晨操鍛鍊。操練後，上午十時前，到聖馬刁第三街中段 ABC 早餐茶敘，漫談心得或下次特別節目，自由數胡，隨時散水，不設組織，務必毫無拘束，輕鬆自在。

聯絡：張訓聰 650-346-1289 邱惠敏 650-570-7931

OAA – CUHK (Northern California)

129 Alta Drive

Petaluma, CA 94954